



La lettre de l'AARS

No. 28 Association des Amis de l'Art Rupestre Saharien



ABRI DE BU-HLÊGA (el-'Uweynât): le plafond orné vu de l'intérieur.

Éditorial

Chers amis,
Vous trouverez dans ce numéro le compte rendu de l'Assemblée Générale de l'AARS, qui s'est tenu en mai dernier à Ingolstadt (Allemagne) grâce aux talents d'organisateur de notre sociétaire Jürgen Kunz, qui avait même poussé le dévouement jusqu'à organiser spécialement à cette occasion une petite exposition très appréciée.

Parmi les nouveautés décidées cette année par l'assemblée, figure essentiellement celle d'envoyer *La Lettre de l'AARS* par courrier électronique à tous ceux de nos membres qui disposent d'une adresse e-mail. Ceux qui n'en n'ont pas continueront à recevoir la version tirée sur

papier, comme d'habitude. De plus, il a été décidé d'étoffer cette lettre avec des petites rubriques, informations diverses, annonces, etc., et de n'y publier que des articles très brefs, afin de réserver les textes plus longs aux *Cahiers de l'AARS*.

L'assemblée m'a renouvelé sa confiance, ce dont je suis très honoré. François Soleilhavoup est devenu secrétaire, Brigitte Choppy et Gérard Jacquet rejoignent le bureau.

La nouvelle équipe a aussitôt commencé à travailler, et chacun peut déjà juger du résultat sur la page internet de l'association, accessible à l'adresse suivante, très facile à retenir :

<http://aars.fr>

Je me réjouis de ces avancées, et en notre nom à tous, je tiens à remercier tous les bénévoles qui travaillent à faire de l'AARS une véritable référence en matière d'art rupestre saharien. À cette occasion, qu'il me soit permis de saluer tout particulièrement le dévouement discret de notre ami Jorg Hansen, actif au sein de notre association depuis sa création, d'abord comme trésorier, puis comme président.

Cordialement à tous,

Jean-Loïc Le Quellec

Les communications présentées lors des rencontres d'Ingolstadt

● Friedrich BERGER
«Wasserberg» des Djedefre.

● Aldo e Donatella BOCCAZZI
Following the Choppys' tracks - The Tadrart plateau engravings (Libye).



● Brigitte CHOPPY
Les peintures rupestres du Zimbabwe.



● Suzanne et Gérard LACHAUD
Quelques remarques sur les femmes parées du Messak (Libye).

● Nicole HONORÉ et Jacques GUERRIER
Les Dames du wadi Alamas, Messak



● Gérard GERMOND
Gravures du Maroc.

● Jürgen F. KUNZ
Die mysteriösen Trilithe.



● Jean-Loïc LE QUELLEC
(images de Louis Noël VIALLET)
Peintures en style Iheren-Tahilahi du Tassili de Tamrit.

● Jörg HANSEN
Une construction mégalithique du Tassili du Hoggar.

Sommaire

Protokoll der jährlichen Hauptversammlung

Freitag, den 6. Mai 2005, 17.30, Stadtmuseum Ingolstadt. 48 Mitglieder anwesend oder vertreten.

Genehmigung des Protokolls der Hauptversammlung von Pinerolo 2004 (veröffentlicht im Newsletter 26): Einstimmig genehmigt.

Bericht des Präsidenten:

Der Präsident erläuterte kurz die Hauptaktivitäten in 2004. Er erinnerte an die Arbeit des Muzzolini-Committees und der Editoren der «Cahiers zu Ehren von Alfred Muzzolini». Er unterstrich, dass die Maßnahmen zur Finanzierung dieser Cahiers gute Fortschritte gemacht hätten.

Der Präsident entschuldigte sich dafür, dass einige Artikel wegen eines Computer-Fehlers nicht im Newsletter erschienen sind.

Einstimmig genehmigt.

Finanzbericht:

Der Schatzmeister präsentierte die Abrechnung. Die finanzielle Situation der Vereinigung ist zufriedenstellend. Einnahmen wurden erzielt durch Mitgliedsbeiträge, den Verkauf der Cahiers und Subskriptionen für die «Cahiers zu Ehren von Alfred Muzzolini». Es sind genügend Mittel verfügbar für die Publikation der «Muzzolini» Cahiers.

Einstimmig genehmigt.

Wahlen für den Vorstand:

Präsident:

Jean-Loïc Le Quellec: 46 dafür
2 enthalten — gewählt.

Schatzmeister:

Jean-Claude Friquet: 44 dafür
4 enthalten — gewählt.

Sekretär:

François Soleilhavoup: 22 dafür — gewählt
Susan Searight: 4 dafür
22 enthalten

Committee:

Brigitte Choppy: 44 dafür — gewählt.
Gérard Jaquet: 40 dafür — gewählt.
Aldo Boccazzi: Zweites Amtsjahr.

Veröffentlichungspolitik und «Zensur»:

Die Diskussion betraf alle Veröffentlichungen von AARS: die Cahiers, den Newsletter und die Website. Als Sparmassnahme wurde vorgeschlagen, den Umfang des Newsletter zu reduzieren und ihn per E-Mail an die Mitglieder mit elektronischer Anschrift zu senden. Demzufolge werden einige Artikel, die bisher im Newsletter erschienen sind, in die Cahiers aufgenommen.

Die Versammlung war für ein «Committee of Referees», welches die Autoren bei deren Artikeln beraten sollte. Es wurde jedoch keine Entscheidung getroffen und die Versammlung erteilte dem Vorstand den Auftrag, eine solche Gruppe neu zu berufen.

Bei einer Sitzung des neuen Vorstandes am Tage nach der Hauptversammlung wurde entschieden, den Begriff «Committee of Referees» zu benutzen, um die Publikationen von AARS zu planen, zu verwalten und in eine Editionsform zu bringen. Wahl der für die Cahiers verantwortlichen Person (ausser für die spezielle Ausgabe «Cahiers in honour of Alfred Muzzolini»): Es wurde vorgeschlagen,

dem Vorstand die Auswahl der Person mit Verantwortung für die Cahiers zu überlassen. Dies wurde aber nicht akzeptiert. Yves Gauthier wurde einstimmig auf diesem Posten bestätigt.

Jahresversammlung 2006, Frankreich:

Es gab zwei Vorschläge: einen für Aix-en-Provence (Organisatoren: die Garcins) und einen für Joigny (Organisator: Gérard Germond). Die Hauptversammlung wählte Joigny.

Änderung der Statuten:

Der Sekretär führte aus, dass der Vorstand keinen konkreten Vorschlag erhalten habe und deshalb keinen Vorschlag präsentieren könne. Die Mitglieder wurden aufgefordert, konkrete und ausgearbeitete Vorschläge vor dem nächsten Treffen einzureichen.

Die «Cahiers in honour of Alfred Muzzolini»:

Im Namen der Editoren gab Yves Gauthier einen kurzen Bericht über die Situation. Dreizehn Artikel sind nun sicher, aber es gibt noch einige Probleme mit Korrekturen und der Präsentation bei einigen Autoren. Yves Gauthier erwartete die Veröffentlichung dieser Cahiers vor Ende des Jahres, aber konnte dies noch nicht sicher zusagen.

Verschiedenes:

Keine Wortmeldungen.
Die Sitzung wurde 20.30 Uhr geschlossen.

Der Präsident: Jean-Loïc Le Quellec
Der Sekretär: François Soleilhavoup

Minutes of the Annual General Meeting

Friday, 6th May 2005 at 5.30pm, Ingolstadt Stadtmuseum (Germany). 48 people present or represented
Approval of the minutes of the AGM of Pinerolo 2004 (published in Newsletter 26): Unanimously approved.

President's report:

The President outlined rapidly the main actions undertaken in 2004, and recalled the activities of the Muzzolini Committee and the Editors for the «Cahiers in honour of Alfred Muzzolini». He underlined that the measures for the financing of these Cahiers had progressed well.

The President apologised for the articles which did not appear in the Newsletter 27, following a computer mistake.

Unanimously approved.

Financial report:

The Treasurer presented the accounts. The financial situation of the Association was considered satisfactory. Revenue came from subscriptions, the sale of the Cahiers and the subscription for the «Cahiers in honour of Alfred Muzzolini». Sufficient assets in hand

would allow the publication of the «Muzzolini» Cahiers.

Unanimously approved.

Renewal of the Board:

President:

Jean-Loïc Le Quellec: 46 for 2 blank.
— elected

Treasurer:

Jean-Claude Friquet: 44 for, 4 blank,
— elected

Secretary:

François Soleilhavoup: 22 for — elected.
Susan Searight: 4 for, 22 blank.

Committee:

Brigitte Choppy: 44 for — elected.
Gérard Jaquet: 40 for — elected.
Aldo Boccazzi: 2nd year of office.

Editorial policy and «censorship»:

The discussion concerned all the publications of the AARS: the Cahiers, the Newsletter and the website. In order to economise, it was suggested reducing the size of the Letter and sending it by e-mail to those members who had an electronic address. Consequently, some articles which up to now had appeared in the Letter would be published in the Cahiers. The meeting was in favour of a «Committee of Referees» to help authors write their articles. But no decision was reached and the meeting gave a mandate to the Board to form this new body. The meeting of the new Board, which followed next day, after the AGM, decided to use the expression «Committee of Referees» to plan, administer and put into editorial shape the AARS publications.

Renewal of the person responsible for the Cahiers (excluding the special number «Cahiers in honour of Alfred Muzzolini»):

It was proposed to leave to the Board the responsibility for the choice of the person responsible for the Cahiers, but this was not accepted, and Yves Gauthier was unanimously confirmed in the post.

Annual General Meeting of 2006, France:

There were two proposals: one for Aix-en-Provence (organisers: the Garcins) and one for Joigny (organiser: Gérard Germond). Joigny was chosen by the General Meeting.

Modification of the Statuts:

The Secretary underlined that no concrete proposal had reached the Board and that, consequently, the Board could not present a proposal. The Board asked the members to present concrete and developed proposals before the next meeting.

The «Cahiers in honour of Alfred Muzzolini»:

In the name of the Editors, Yves Gauthier gave a short report on the situation. Thirteen articles are now sure, but some problems concerning corrections and presentation with some authors still remained. Yves Gauthier envisaged the publication of these Cahiers before the end of the year, but warned that he could not commit himself definitely on this forecast.

Miscellaneous:

No other question was raised.
The session was closed at 8.30 pm.

The President: Jean-Loïc Le Quellec
The Secretary: François Soleilhavoup

Compte rendu de l'Assemblée Générale

Vendredi 6 Mai 2005, 17h30, Ingolstadt — Stadtmuseum (Allemagne). 48 personnes présentes ou représentées.

Approbation du compte rendu de l'Assemblée Générale de Pinerolo 2004 (publié dans la Lettre 26) : Approuvé à l'unanimité.

Rapport moral :

Le Président brosse rapidement un tableau des principales actions entreprises en 2004 et évoque l'activité du «Comité Muzzolini», et des «Editors» pour les «Cahiers en hommage à Alfred Muzzolini». Il souligne que l'activité pour le financement de ces Cahiers s'est bien déroulée.

Le Président s'excuse pour les articles qui ne sont pas parus dans «La Lettre 27» par suite d'une erreur informatique.

Approuvé à l'unanimité.

Rapport financier :

Le Trésorier présente les comptes. La situation financière de l'Association est jugée satisfaisante. Les recettes sont assurées par les cotisations, la vente des Cahiers et la souscription pour les «Cahiers en hommage à Alfred Muzzolini». Un avoir suffisant dans la trésorerie permettra la publication des cahiers «Muzzolini»
Approuvé à l'unanimité.

Renouvellement du bureau :

Président :

Jean-Loïc Le Quellec : 46 pour, 2 Blancs
— élu.

Trésorier :

Jean Claude Friquet : 44 pour, 4 Blancs
— élu.

Secrétaire :

François Soleilhavoup : 22 pour — élu.
Susan Searight: 4 pour.
Blancs: 22.

Bureau :

Brigitte Choppy : 44 pour — élue.
Gérard Jaquet : 40 pour — élu.

Aldo Boccazzi : deuxième année de son mandat.

Politique éditoriale et «censure» : La discussion regarde toutes les publications de l'AARS, Les Cahiers, La Lettre et le site web. Pour faire des économies, on suggère de diminuer la taille de La Lettre et de l'envoyer par e-mail à ceux des membres qui ont une adresse électronique. En conséquence, on publiera dans Les Cahiers quelques articles qui étaient jusqu'à présent publiés dans la Lettre. L'Assemblée est favorable à l'existence d'un «Comité de Lecture» pour aider les auteurs à rédiger leurs articles. Mais on n'arrive pas à une décision et l'Assemblée donne mandat au bureau pour la constitution de ce nouvel organisme. La réunion du nouveau Bureau qui a suivi, le lendemain, après l'Assemblée Générale, a décidé d'utiliser l'expression «Comité de Rédaction» pour planifier, gérer et mettre en forme éditoriale les publications de l'AARS.

Renouvellement du responsable des Cahiers (hors n° spécial) :

Il y a une proposition pour remettre la responsabilité du choix du responsable des Cahiers au bureau mais elle n'est pas acceptée et Yves

ASSOCIATIVA-ASSOZIATIVES LEBEN

Gauthier est confirmé à l'unanimité.

Réunion annuelle de 2006 en France :

Il y a deux propositions : une pour Aix en Provence (organisation des Garcin) et une à Joigny (organisation Gérard Germond). Joigny est choisi par l'Assemblée.

Modification des statuts :

Le Secrétaire a souligné qu'aucune proposition concrète n'est arrivée au bureau et que, dès lors, le bureau ne peut pas présenter de proposition. Le bureau a sollicité les membres pour qu'ils lui présentent des propositions concrètes et développées longtemps avant la prochaine réunion.

Les Cahiers en l'honneur d'Alfred Muzzolini

Au nom des «editors», Yves Gauthier fait un petit compte-rendu des travaux. Treize articles sont maintenant assurés, mais il y a encore quelques problèmes de corrections et mises en forme avec quelques auteurs. Yves Gauthier prévoit la publication de ces Cahiers avant la fin de l'année mais prévient qu'il ne peut pas s'engager de façon ferme sur cette prévision.

Divers :

Aucune autre question n'est posée. La séance est levée à 20 heures 30.

Le président : Jean-Loïc Le Quellec
Le secrétaire : François Soleilhavoup

Verbale dell'Assemblea Generale

Venerdì 6 maggio, ore 17h 30', Ingolstadt - Stadtmuseum (Germania). 48 persone presenti o rappresentate. Approvazione del verbale dell'Assemblea Generale di Pinerolo 2004 (pubblicato nella Lettre 26): Approvato all'unanimità.

Comunicazione del presidente:

Il presidente illustra brevemente le principali attività svolte nel 2004 et menziona l'attività del Comité Muzzolini e degli Editors per i Cahiers en hommage à Alfred Muzzolini. Sottolinea che la sottoscrizione per la pubblicazione di questi Cahiers ha dato buoni risultati.

Il presidente si scusa per gli articoli che non sono stati pubblicati sulla Lettre 27 per un disguido informatico. Approvato all'unanimità.

Rapporto finanziario:

Il tesoriere presenta la situazione finanziaria dell'associazione che giudica soddisfacente. Gli introiti sono assicurati dalle quote associative, la

vendita dei Cahiers e la sottoscrizione per la pubblicazione dei Cahiers en hommage à Alfred Muzzolini.

Approvato all'unanimità

Votazioni per il Bureau:

Presidente:

Jean-Loïc Le Quellec: 46 voti a favore, Bianche: 2 — eletto.

Tesoriere:

Jean Claude Friquet: 44 voti a favore, Bianche: 4 — eletto

Segretario:

François Soleilhavoup: 22 voti a favore — eletto.

Susan Searight: 4 voti a favore.

Bianche: 22.

Bureau:

Brigitte Choppy: 44 a favore — eletta. Gérard Jacquet: 40 a favore — eletto.

Aldo Boccazzi: secondo anno del suo mandato.

Politica editoriale e censura:

La discussione riguarda tutte le attività editoriali dell'AARS, i Cahiers, la Lettre e il sito web. Per risparmiare si suggerisce di diminuire le pagine della Lettre e di mandarla per e-mail ai soci che hanno un indirizzo di posta elettronica. Di conseguenza si pubblicherà sui Cahiers qualche articolo che finora era pubblicato sulla Lettre. L'assemblea è favorevole alla costituzione di un Comité de Lecture per aiutare gli autori nella redazione dei loro articoli. Ma non si perviene a una decisione e l'Assemblea delega il bureau a costituire questo nuovo organismo. La riunione del nuovo bureau, il giorno seguente all'Assemblea, ha deciso di costituire un Comitato di redazione per pianificare e gestire le pubblicazioni dell'AARS.

Rinnovo del responsabile dei Cahiers (escluso il n° speciale «Cahiers en hommage à Alfred Muzzolini»):

C'è una proposta per delegare la scelta del responsabile dei Cahiers al bureau ma non è accettata e Yves Gauthier è confermato all'unanimità.

Riunione annuale del 2006 in Francia:

Ci sono due proposte: una per Aix-en-Provence (organizzatori Annie e Gérard Garcin) e una a Joigny (organizzatore Gérard Germond). L'Assemblea sceglie Joigny.

Modifica dello statuto:

Il segretario sottolinea che nessuna proposta concreta è pervenuta al bureau e che, quindi, il bureau non può presentare alcuna proposta. Il bureau sollecita i soci a presentare delle proposte concrete e articolate molto tempo prima della prossima riunione.

I "Cahiers en l'honneur d'Alfred Muzzolini":

A nome degli Editors, Yves Gauthi-

er fa un breve resoconto del lavoro svolto. Sono attualmente assicurati tredici articoli ma c'è ancora qualche problema, di correzioni e di forma, con qualche autore. Yves Gauthier prevede che si possa arrivare alla pubblicazione di questi Cahiers prima della fine dell'anno ma avverte che non può comunque impegnarsi su questa previsione.

Varie ed eventuali:

Nessuna proposta.

L'Assemblea termina alle ore 20h30.

Il presidente: Jean-Loïc Le Quellec
Il segretario: François Soleilhavoup



Déontologie de l'AARS

Par ses statuts, l'association des Amis de l'Art Rupestre Saharien se donne comme projet — et comme limite — de contribuer à faire connaître l'extraordinaire patrimoine de l'humanité porté par l'art rupestre saharien ; vestiges paradoxalement si présents dans ce monde aujourd'hui devenu presque exclusivement minéral.

Quoi, une vieille conscience, toujours, veille ici!

Portes d'incertitudes...

Essayons de voir et d'entendre, et souhaitons ardemment que ces messages perdurent!

C'est ainsi que, sous l'influence d'une passion raisonnée, nous pouvons apporter notre concours, totalement désintéressé, à la promotion et à la sauvegarde de l'un des plus vieux patrimoines de l'humanité.

Concrètement, l'AARS œuvre à l'élargissement de la sensibilisation, par l'organisation de rencontres et par la diffusion de documents sur l'Art rupestre Saharien.

En effet, nous pensons que pour les touristes découvrant le désert, une meilleure connaissance de ce patrimoine amène-à-chacun (au-delà de conseils parfois superfétatoires), à des comportements autonomes et responsables, en regard de la richesse et de la fragilité de ces vestiges.

SAHARA HINTS — NOTATIONS SAHARIENNES

Food for Camels

A fascinating small publication dating back to the Second World War (October 1940) originated in the Imperial Bureau of Animal Nutrition, based in Aberdeen, Scotland (Leitch, 1940). It contains general information on camel distribution and feeding, nutritional diseases and a discussion on theoretical energy requirements, theoretical protein requirements and water storage in relation to salt intake.

There are no less than seven appendices, listed under different headings, which have evidently involved considerable research and effort to compile. Even though it would appear from the bibliography (pp.18-19) that the author seemingly had no contact with Paris nor Rome, without forgetting numerous experienced African, French and Italian camel soldiers in the Sahara who may well have made useful written contributions to our knowledge, the work is full of information and was probably a standard textbook in its day in the Anglophone world.

Leitch, I. 1940. *The Feeding of Camels*. Aberdeen: Imperial Bureau of Animal Nutrition (Technical Communication No.13): 35 pp.

A collection of publications on the Atlantic Sahara

On a website given here as <http://sahara-news.webcindario.com> are reproduced some 29 articles, mostly in Spanish, covering discovery, archaeology and similar topics, mainly in former Spanish territory. While the majority are fairly ancient, with one dating back to the 1930s, a few are written in Catalan and clearly related to recent work by the University of Girona. The ensemble is basically interesting, although one can only regret that certain other texts have not been included.

A further Spanish-language text is listed under <http://saharanews.webcindario.com/unos-monumentosmegaliticos.htm>

It is however surprising to find that the bibliographical references of such articles are basically lacking in what both presumably

purport to be academic web sites. It would be useful to be told, for instance, that a text with the title “Los primeros grabados rupestres del Sahara Español. Atlántis”, by J. Martínez Santa-Olalla, appeared in *Notas y Memorias de la Sociedad Española de Antropología, Etnografía y Prehistoria*, XVI, 1941: 163-167. The same remark holds good for all other articles reproduced.

In one French-language text there are some quite inexcusable misprints which are neither Spanish, French nor even Catalan. In another, initially containing various misprints at the time of publication during the 1970s, further printing errors have crept into the Internet version.

Publications of J. de la Roche

With reference to remarks in *Lettre de l'AARS* 27 (p.14), Susan Searight has kindly supplied the information that he wrote for *La Vigie Marocaine* (which no longer exists). However the mystery of one unpublished text on the Agadez Cross and a second on engravings and paintings of the Sous remains unsolved.

Unidentified ruins in the Atlantic Sahara

a. Although there have been reports of a Portuguese building at Hofrat Ouadane in Mauritania (L.Gillier,1926: 20), a later report by Th. Monod (1948: 10) states that there were two habitation centres at Faranni and Lekaiba, only 1,5 km apart, but that he could identify no definite Portuguese structures during his visit between 4-6 June 1934. He is emphatic that Portuguese emissaries certainly did go to Ouadane around 1485-1490, but remained there only a short time, their purpose being to organize trade and especially to occupy an important spot in Soudan through which caravans carrying gold towards Morocco used to pass.

b. To west of the well at El-Atatba, in the central west area of the present West Sahara, were reported “...access ramps and two pentagonal bastions abso-

lutely identical to those which we build at certain posts and which appear to be the work of Europeans. At the foot of the plateau are two more bastions. Finally on the most northerly plateau one finds a mass of jumbled stones, looking like collapsed towers or houses.” (G. Schmitt, 1913: 242-243).

Since the Spaniards did not venture inland until ca.1883 and did not occupy the interior until 1934, such ruins can hardly be attributed to them. Nor, unless G. Schmitt is mistaken, could the ruins be of French military origin.

It follows that it would be most interesting to learn of any further details and developments in respect of both parts a. and b. above.

References

- GILLIER (L.) 1926. *La Pénétration en Mauritanie*. Paris: Geuthner, 359 p.
 MONOD (Th.) 1948. Sur quelques constructions anciennes du Sahara Occidental. *Bulletin de la Soc. de Géographie et d'Archéologie de la Province d'Oran*, 71: Offprint, 30 pp. (The page numbers given in a list of publications by Monod are «23-52»,but these cannot be matched with the 30 pages in the offprint.)
 SCHMITT (G.) 1913. Le Sahara occidental. Régions au nord et au nord-ouest de l'Adrar mauritanien. *La Géographie*, XXVII (4) : 241-261.

Mark Milburn ●

The Libyco-Berber inscriptions of the Canary Islands — misused as a playground for specialists and amateurs.

It is a phenomenon which can be observed since more than hundred years that series of scholars and amateurs from different special fields feel to be entitled to publish their comments regarding Libyco-Berber inscriptions. Not only prehistorians, linguists and epigraphers but also biologists, writers and lawyers published their bold theories, mostly far away from a serious basis of specialized knowledge and from

considering scientific standards. In the following overview, I will restrict to the inscriptions of the Canary Islands.

One of the first exotic interpretations was published by Campbell in 1900. This Canadian philologist called the script “Turanic” (= Iberic) and the language Basque — as very similar to Japanese (!).

Fell (1982) — marine biologist at Harvard University — propagated the theory that Norwegians brought the Libyco-Berber script to Northern Africa around 1700 BC.

Relying upon Fell's theory, Knauer (1990) — a German lawyer — established the origin of the Libyco-Berber script in the caves of SW-France and in the period between 30.000 and 16.000 B.C. Among other examples Knauer analysed inscriptions of the Barranco de Tejeleita/El Hierro using a drawing in Delgado 1964. Neglecting Delgado's comment that it was a depiction of inscriptions from five different sites of the valley, Knauer read them as one sentence — thus taking the first and last name of one person from two different sites. For translation he used the Latin (!) language (assuming that “*lema*” is a Latin word for “soul”).

Mahieu (1985) assigned the Canary inscriptions to survivors of the fight for Troya, which lived only a short time in Libya and finally escaped to the Canary Islands.

Muñoz (1994) — catedrático de estudios árabes e islámicos de la Universidad de La Laguna — interpreted the Libyco-Berber signs from the “chajasco” of Hoya de los Muertos/El Hierro as stellar symbols (for sun, moon, Jupiter, Saturn etc.).

The Viennese specialist for African languages Böhm (1996) ventured a transcription of the inscriptions of the Cueva de Candia/El Hierro. He used an old documentation by Nowak, eliminating the right half of the panel without any comment. In addition he changed three of the signs without having ever seen

CENNI SAHARIANI — HINWEISE ZUR SAHARA

the inscription *in situ* or photos of it. In a later publication (2001), he justified that *inter alia* by the argument that the line otherwise would have had no sense. He translated the inscription using the nowadays Kabyle language. The lines tell about the “visit of trusting pilgrims which met god in a holy sleep”. In a detailed commentary Galand (2002) was able to detect a series of contradictions to the rules of Berber languages.

Arnaiz Villena (Universidad Complutense/Madrid) and Alonso García (Fundación de Estudios Genéticos Lingüísticos) made the attempt to read Libyco-Berber inscriptions of the Canary Islands by using the Basque language. They used exclusively documentations which date back to hundred or more years, neglecting all recent publications. In the course of their translations there happened a particularly embarrassing mistake: one of their “inscriptions” (fig. 1) was in reality an alphabet of the Libyco-Berber script — the one published by Verneau in 1887 (fig. 2).

Translating the first characters of the alphabet (n – h – s – l – r – z) their reading begins with :

Z – H – H – K – L – R – R – N
 SU – AKA – LU – ARREN (Basque)
 FUEGO – DIFUNTO – TIERRA
 – ORACIÓN (Spanish)

The climax of compulsory comic is reached with the transcription of six different characters (for y and s) as

MM – MM – MM – MM – MM – MM
 MAMA – MAMA – MAMA – etc.
 (Basque)
 MADRECITA – MADRECITA – MADRECITA – etc. (Spanish)

The last line of the “inscription” reads: “Mummy, the baranco is burning!”.

It is not necessary to comment any further but to emphasize the amazing facts that this book (*Egipcios, Bereberes, Guanches y Vascos*) was published in the famous “Estudios Complutenses” and that the Canary press celebrated it as “revolución lingüística”.

References

ARNAIZ VILLENA (A.), ALONSO GARCÍA (J.) 2000. *Egipcios, Bereberes, Guanches y Vascos*. Madrid

BÖHM (G.) 1996. *Sprache und Geschichte im kanarischen Archipel. Band I: Kulturgeschichte*. Wien.

BÖHM (G.) 2001. “Beviamo!” – Von den Mauretaniern auf den Purpurinseln. In : Ibrizimov (D.), Leger (R.) & Seibert (U.), *Von Ägypten zum Tschadsee. Eine linguistische Reise durch Afrika*. Würzburg, p. 89-94.

CAMPBELL (J.) 1900. Mexican Colonies from the Canary Islands traced by Language. *Proceedings and Transactions of the Royal Society of Canada*, second series, volume VI, Toronto/London.

FELL (B.) 1982. *Bronze Age America*. Boston/Toronto.

KNAUER (D.) 1990. *Schalensteine als Schriftträger*. Eigenverlag. Karlsruhe, p. 231-233.

MAHIEU (J. de) 1985. *Die Flucht der Trojaner*. Tübingen/Buenos Aires/Montevideo.

MUÑOZ (R.) 1994. *La piedra Zanata y el mundo mágico de los Guanches*. Sta. Cruz de Tenerife

VERNEAU (R.) 1887. *Rapport sur une mission scientifique dans l'archipel Canarien*. Paris

Werner Pichler ●

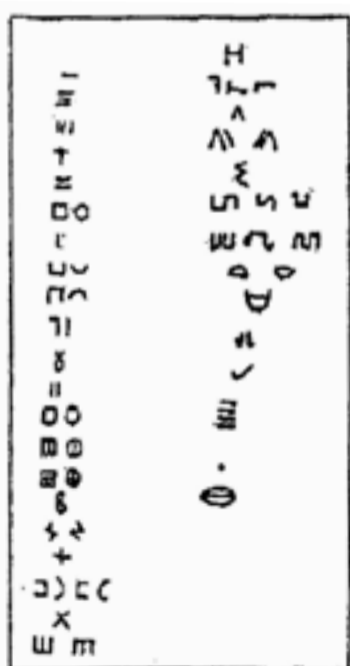


Fig. 1. “Inscriptción del archipiélago canario, según Attilio Gaudio”, after Arnaiz Villena & Alonso García 2000: 218 (compare to Fig. 2).

TABEAU GÉNÉRAL

DES LETTRES DES INSCRIPTIONS NUMIDIQUES DE L'ARCHIPEL CANARIEN.

NUMÉROS D'ORDRE		LETTRES.	VALEUR des LETTRES (d'après Faidherbe).	NOMBRE DE LETTRES TROUVÉES			
du présent TABLEAU.	de TABLEAU du G ^d Faidherbe.			À LOS CANARIEN.	À CANARIA.	À LA CAÏETA.	À LOS BALOS.
1	1	—	n	1	6	36	6
2	2	≡	an (?)	•	•	•	1
3	3	≡	.....	•	•	6	•
4	4	τ	v (?)	•	•	1	•
5	5	≡	l	1	•	19	3
6	6	□ ○	r	4	2	23	8
7	7	—	z (?)	•	1	9	3
8	8	□ ◡	m	1	3	18	4
8 bis	•	□ ◡		1	2	12	•
9	9	π	k	•	•	•	1
10	10	8	f	•	1	3	•
11	11	||	ou, h, fils de	•	•	16	4
12	12	□ ○	b	•	2	7	•
12 bis	•	□ ○	b touareg	•	•	9	1
12 ter	•	□ ○	.....	•	•	3	•
13	13	8	•	•	1	8	•
14	14	≤ ≥	i	•	•	2	•
15	15	+	t	•	•	12	1
16	16	□ ◡ ◡ ◡	d	•	1	10	1
17	17	x	t	•	•	1	•
18	18	≡ ≡	z ou dh	•	•	17	4
19	19	H	.....	•	4	14	1
20	20	τ τ τ	.....	•	•	1	2
21	21	∧	.....	•	•	3	•
21 bis	•	∧ /∧	.....	•	•	4	•
22	23	≡	•	•	•	1	•
23	•	≡ ≡ ≡	.....	•	1	23	2
24	•	≡ ≡ ≡	.....	1	1	11	•
25	•	◡ ◡	.....	•	•	7	•
26	•	◡ ◡	.....	•	•	2	•
27	9 (?)	◡ ◡	k (?)	•	•	1	•
28	•	< >	.....	1	•	•	1
29	•	≡	.....	•	•	4	•
30	•	•	.....	•	•	8	•

Fig. 2. Alphabet of the Libyco-Berber script as published by Verneau 1887: 250/251. Compare to Fig. 1.

DÉBATS — DEBATTEN — DIBATTITI —

Retour sur l'association des gravures et inscriptions rupestres.

En réponse à l'article de M. Hachid (*Cahiers de l'AARS* 2004/9: 19-29), je reviens sur deux développements faisant une interprétation erronée de mes analyses qui résultent des travaux des membres du RILB dont je fais partie.

En premier lieu, M. Hachid s'est donné beaucoup de peine pour développer longuement et à plusieurs reprises une argumentation sur les éléments d'une «méthode idéale» pour l'étude des inscriptions rupestres, qui consiste à composer des corpus, c'est-à-dire des séries bien localisées en prenant en compte le contexte local et régional ainsi que l'étude graphématique. Ce qui aurait complètement échappé aux chercheurs mentionnés.

On peut s'étonner des conseils appuyés, voire accablants et récurrents au long d'une dizaine de pages, de cette auteure qui n'a pas lu les différents articles de la *Lettre du RILB* n°1 (1995) qui expliquaient minutieusement la démarche pluridisciplinaire qui était la nôtre, voilà une dizaine d'années. Était incluse, dans cette Lettre, un modèle de fiche d'identification des inscriptions, modèle repris depuis par d'autres chercheurs. Négligé également l'article de L. Galand (1984), à l'origine du projet du RILB, qui détaillait les indispensables conditions à réunir pour ce travail épigraphique.

Si l'auteure avait pratiqué une lecture plus attentive des différents documents de travail produits par les membres du RILB, elle aurait pu faire l'économie de recommandations polymorphes, supposées nécessaires pour pallier la légèreté d'approche prêtée aux chercheurs mis en cause, dont moi-même qui suis vigoureusement pris à partie pour ma position non conforme aux idées préconçues.

Le paradoxe veut que ces critiques sur notre méthode de travail soient gratuites puisque, à la suite d'avatars divers, nous n'avons pas encore publié nos travaux, excepté des articles actualisant l'état de notre recherche dans la *Lettre* annuelle du RILB et une étude littéraire dans une revue

universitaire napolitaine sur la graphématique et la sémantique (Drouin, 2000), concernant les traductions des inscriptions de l'Adrar des Ifoghas (Mali). Sur quoi reposent donc ces critiques? Sur rien.

Mais revenons au sujet de l'article, annoncé dans le titre, qui concerne l'association ou la non-association des représentations et des inscriptions rupestres, quand elles sont concomitantes sur le même support.

M. Hachid me reproche de faire un constat statistique (*Lettre du RILB* 9, 2003) de dissociation des représentations et des inscriptions — à la suite des travaux de déchiffrement que nous avons fait montrant qu'il n'y a pas cohérence sémantique entre le contenu des messages et les représentations — constat jugé non recevable car les inscriptions ne seraient pas localisées et ne constitueraient pas une ou des séries ordonnées. Sur quoi se fonde M. Hachid pour affirmer cette contrevérité? Sur rien.

Voilà encore un mauvais procès car toutes les inscriptions dont il est question ont été relevées au Messak libyen et obligeamment communiquées par Y. et Ch. Gauthier, avec les contextes connus et les indices sur l'environnement, comme cela a été mentionné dans la *Lettre 2* du RILB (1996), toutes les inscriptions reproduites portant cette référence.

Autrement dit, le constat que nous avons fait concernant 45 dossiers totalisant deux centaines d'inscriptions constituant un corpus bien localisé, bien documenté, dans lesquels chaque inscription est bien identifiée, dérange des idées préconçues.

Même constat de non-association pour le corpus de l'Adrar des Ifoghas (Mali). Il s'agit d'un travail sur le corpus de Ch. Dupuy qui nous a communiqué ses relevés photographiques, mais n'a pas «collaboré» (p. 28 a et b) à la lecture et à l'interprétation des messages : ils ont été étudiés avec des collaborateurs locaux, mise à jour sémantique et syntaxe d'un état de langue connu : le contenu des messages est indépendant des gravures, quand elles sont conjointes.

Ce fait établi rigoureusement est considéré comme «paradoxal» par l'auteure et constituerait une «énigme» (p.28b). On peut s'étonner de cette réaction, bien peu scientifique, envers une étude (à paraître) confirmant celle du Messak, qui aurait le tort de n'être pas dans la «norme» comme l'indiquent les deux termes relevés, norme considérée comme définitive et non révisable.

Que nous puissions faire le constat de non-association, c'est-à-dire d'une distance diachronique entre gravures et inscriptions, dans deux sites éloignés l'un de l'autre — Messak libyen et Adrar malien — ne nous conduit pas à une généralisation à d'autres domaines que nous ne connaissons pas et nous nous gardons de confronter les données de l'Atlas marocain et de l'Atlas saharien, les sites sahariens et les sites sahéliens. Par ailleurs, M. Hachid fait sans cesse la confusion entre caractères libyques et libyco-berbères, terme qui indique une variété d'écritures correspondant à des périodes intermédiaires et contemporaines. Aussi, l'affirmation (p.22b) que c'est l'association des caractères d'écriture à des chars peints au galop volant qui semble semer le trouble étant donné la haute Antiquité qu'elle «induit» et d'ajouter que les «écritures libyques [ont] une telle ancienneté» est hors sujet, concernant notre propos car il s'agit d'un autre domaine de l'épigraphie. Par ailleurs, nous ne considérons que les inscriptions qui ont été déchiffrables, à l'exclusion de celles très endommagées, à demi effacées, ce qui n'annule pas leur existence antérieure concernant peut-être les fameux «guerriers libyens» à propos desquels l'auteur écrit (p. 28b) : «On ne s'explique pas que ces personnages se soient représentés en aussi grand nombre sans jamais avoir gravé un message, comme cela est souvent le cas partout ailleurs au Sahara». Voilà encore un exemple d'a priori et, de plus, personne n'a dit qu'il n'y avait pas eu d'autres inscriptions sur le site actuellement accessible. Nous n'avons pas de «normes» à défendre, nous avançons dans l'étude des corpus sans à priori et en affi-

nant sans cesse nos outils de travail comme le montrent les articles annuels de la *Lettre du RILB*, depuis dix ans, en nous efforçant de faire le point sur notre démarche. Les avancées, en révisions permanentes, retardent d'autant les publications alors même que, là encore, c'est la rapidité aventureuse qui semble être souvent la norme. Essayer de montrer l'inconséquence de notre travail, que M. Hachid n'a pas vu — amputation du contexte, manque de localisation... — alors que par ailleurs le RILB est donné en exemple (p. 28b) et qu'il s'agit des mêmes personnes (!), mettre en doute, sans le dire, les constats mentionnés, tout cela est un mauvais procès qui consiste à reprocher au linguiste de faire de la linguistique : commencer par l'interprétation des messages et l'étude des signes n'infirme en rien «le mode opératoire des préhistoriens» (p. 24b). Simplement, le linguiste commence par l'inscription et non par le contexte, sans l'occulter ni le négliger. Notre fait n'est pas de disserter savamment sur la période caballine ou cameline. Nous laissons cela aux spécialistes.

Il serait fastidieux de relever d'autres contrevérités, des approximations, des redites d'affirmations périmées comme celle concernant la régionalisation des *incipit* qui ne repose sur aucune étude précise et qui est reprise chez des auteurs anciens, les généralisations les extrapolations sur ce qui a été dit ou n'a pas été dit, des hypothèses prises pour des certitudes... Ces prises de position sont affligeantes car elles sont construites sur une argumentation qui ne nous concerne pas. En effet, de deux choses l'une : ou bien le linguiste peut reconnaître les signes mais ne peut interpréter l'ensemble, c'est-à-dire le message : ou bien il peut interpréter le message (v. plusieurs interprétations possibles, *Lettre* 3: 1997) parce qu'il est composé dans un parler contemporain (au sens large). S'il est interprétable, il faut en tirer un enseignement : il n'a pas le même âge que les gravures proches car il correspond à un état de langue connu, éloigné d'autres états antérieurs et suc-

DEBATES

cessifs car «toute langue vivante évolue constamment» (Galand, *Cahiers de l'AARS* n°9, 2004 : 31). En conclusion à ce faux débat, j'invite notre collègue à relire en toute sérénité nos écrits car il n'y a pas de chasse gardée dans cette entreprise, ni d'exclusion de spécialistes des autres disciplines par les membres du RILB, comme je l'ai écrit en 1992 dans la *Lettre du RILB* (1995 : 3). En effet, concernant «l'informatisation des inscriptions», on pouvait lire : «cette entreprise implique la collaboration des spécialistes des différents domaines : informatique, épigraphie, archéologie, linguistique...». Il ressort que, dès l'origine du RILB, prudence et complémentarité étaient de rigueur : l'apport interdisciplinaire était pour nous une exigence indissociable d'une telle recherche.

M. Aghali-Zakara
et les membres du RILB
(Répertoire des
Inscriptions
Libyco-Berbères) ●

Références

- AGHALI-ZAKARA (M.) 1995. Pour une informatisation des inscriptions. *Lettre du RILB* 1 : 3.
— 2003. Messages graphiques et gravures rupestres. *Lettre du RILB* 9 : 3-4.
DROUIN (J.) 2000. Fragments épigraphiques. In: R. M. Losito [éd.] *Les inscriptions rupestres sahariennes et sahéliennes, Del Frammento*, Napoli, Istituto Univ. Orientale, p. 123-138.
— 2003. Les incipit dans les inscriptions rupestres — Essai d'inventaire, *Lettre du RILB* 9 : 2-3.
Épigraphie Libyco-berbère — La Lettre du RILB, Répertoire des Inscriptions Libyco-Berbères, EPHE, Paris, n° 1 à 10, 1995-2004.
Galand (L.) 1984. Pour un répertoire des inscriptions libyco-berbères. *Bull. Com. Trav. Hist.*, 15-16 (1979-1980) : 97-98.
Hachid (M.) 2004. De l'«association» des inscriptions rupestres à leur contexte iconographique. *Les Cahiers de l'AARS*, 9 : 19-29.

COMPTES RENDUS

Once more «TIRRA» (cf. Skounti et al. 2003) — **A necessary supply to Susan Searight's "note de lecture" (*Lettre de l'AARS*, 26:21)**

First: The title of the book *Aux origines de l'écriture au Maroc* is purely misleading. The only comment to this important subject is limited to the sentence «la problématique de l'origine de l'écriture au Maroc reste un domaine pratiquement vierge». The rest is nearly exclusively a documentation of 60 panels at 13 locations. Unfortunately a series of new discoveries (Ait Ouazik, Ikhf n'Ouraoun, Tazzarine, Tibaskoutine, Assif Wiggane) is not included (Pichler & Rodrigue 2003).

Concerning the site «Foum Chenna» three already published panels (3/14/26) are missing (Pichler 2000), one panel is printed head down (p. 131).

Some drawings of inscriptions are objectively wrong e.g. the upper part of «Yagour» (= Azib n'Ikkis) in comparison with Malhomme's original photos. The drawing of «Taouz» (p. 215) conveys the wrong impression of a unique panel. In addition: The three panels are situated on quasi horizontal rock surfaces. Thus it is not justified to classify the inscriptions as horizontal lines. The authors published the old version from 1956, a revised version from Pichler 2002 was neglected. Naturally it is legitimate to discuss alternative possibilities of perceiving signs which are hardly visible. But that does not allow to claim the untruth. It is clearly wrong that Pichler documented the sign **u** at Foum Chenna (p. 75). The truth can be seen in Pichler 2000:177.

Concerning «date of discovery/author»: in this book, reference is generally made to the discovery of the site, not to the discovery of the writings. That is misleading, because neither Ruhlmann (1934) discovered the inscriptions of Ouaremdaz (besides: Ruhlmann called the site «Igherm» not «Ighrem») nor Simoneau (1969) discovered the inscriptions of Meskaou. There is one exception:

at the site «Tisserfin» (the only discovery of the *Parc National du Patrimoine Rupestre*) they distinguish between site and inscription — what a coincidence! In general there is a considerable confusion between «discovery», «documentation» and «publication». One example — Lejouad/Leyuad III:

Discovery: J. Gonzalez Fernandez 1972, not: Nowak/Ortner 1975.

Documentation: Biedermann/Nowak 1973, not: Galand 1977.

Finally we would like to mention without further comment the fact that Skounti/Lemjidi/Nami published 28 drawings from papers of Pichler & Rodrigue without any permission and — as a way of saying thanks — entitled them as «amateurs».

Werner Pichler
& Alain Rodrigue ●

References

- PICHLER (W.) 2000. The Libyco-Berber inscriptions of Foum Chenna (Morocco). *Sahara* 12 : 176-178.
— 2002. Taouz/Morocco re-examined, In: *Ithyphalliques, Traditions orales, Monuments lithiques et Art rupestre au Sahara. Hommages à Henri Lhote, Les Cahiers de l'AARS* 7 : 197-202.
— & RODRIGUE (A.) 2003. Some Libyco-Berber inscriptions in Southern Morocco. *Les Cahiers de l'AARS* 8 : 23-24.
RUHLMANN (A.) 1934. Les graffiti d'Igherm (Anti-Atlas). *Bull. de la Soc. de Préhistoire du Maroc*, VIII (3-4) : 59-64.
SIMONEAU (A.) 1969. Les chasseurs-pasteurs du Draa moyen et les problèmes de néolithisation dans le Sud-Marocain. *Revue de Géographie du Maroc* 16 : 97.
SKOUNTI (A.), LEMJIDI (A.) & NAMI (M.) 2003. *Tirra. Aux origines de l'écriture au Maroc*. Institut Royal de la Culture Amazighe, Études et recherches, 1, CEALPA.

Marceau Gast, Tikatoûfîn, Seyssinet : Éditions de la Boussole, 203p, ISBN2-915592-02-0

Marceau Gast est bien connu des sahariens pour ses travaux en ethnologie et plus spécialement sur l'alimentation des Touaregs. Pour autant, on connaît moins

bien son parcours et notamment son engagement comme instituteur dans le Sud Algérien, à une époque, les années cinquante, où atteindre Tamanrasset était encore une aventure. C'est cet engagement qui est à l'origine de sa vocation et de sa carrière au CNRS, comme ethnologue.

L'auteur s'est laissé convaincre de nous faire partager cette expérience dans ce livre : *Tikatoûfîn* («souvenirs» en Tamahaq) retrace l'itinéraire d'un jeune pied-noir, son enfance dans le Nord de l'Algérie, son apprentissage difficile de la vie en société et sa confrontation avec des jeunes d'autres classes sociales, le débarquement américain, le baccalauréat et sa formation au métier d'instituteur.

Quelques rares expériences de classes nomades avaient déjà été tentées vers 1950 quand M. Gast postule sur un poste en milieu saharien. Après une première année à Laghouat, il est nommé à El-Oued. En dépit de son intérêt pour cette région fascinante du Souf, l'auteur, attiré par la mythologie qu'on propageait alors sur le monde touareg, et à force d'insistance, finit par obtenir satisfaction. Son premier contact avec l'ambiance vraiment saharienne, il l'aura au campement de l'Aménokal, à quelques kilomètres d'Abalessa où il succède à un collègue qui avait ouvert une classe nomade. Découverte d'un monde nouveau, découverte aussi des méthodes pédagogiques — il faut innover —, difficultés matérielles...

L'expérience de classe nomade se poursuivra dans le Hoggar, vers l'Assekrem et puis au Tamesna (Nord du Niger) : la dureté du climat et les conditions de (sur)vie auront raison du jeune instituteur. Épuisé, il reprend le chemin du Nord, en route vers d'autres aventures qui, après deux années en poste à Tamanrasset, l'amèneront jusqu'au CRAPE (Centre de Recherches Anthropologiques Préhistoriques et Ethnographiques).

Si dans la première partie l'auteur, jeune alors, est au centre du récit, l'instituteur s'efface

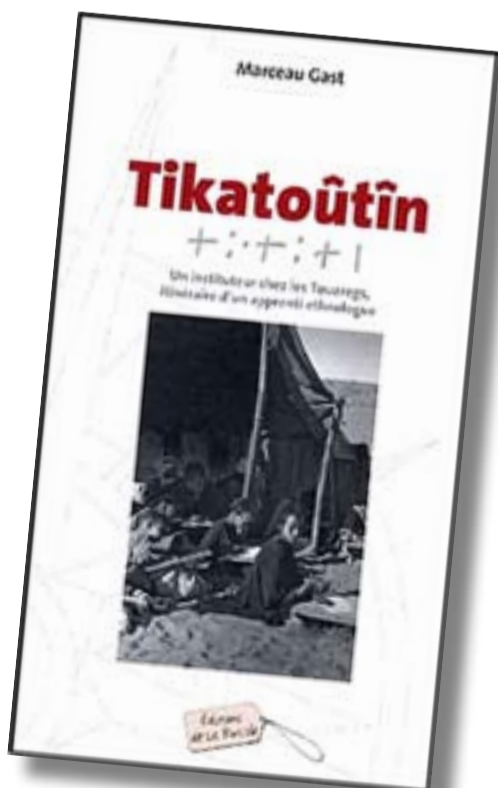
COMPTES RENDUS — PUBLICATIONS

progressivement au profit des touaregs, véritables sujets de ce livre... On sent les regrets de M. Gast devant l'évolution défavorable aux Touaregs : «Les années cinquante étaient en la circonstance, au Nord comme au Sud, celles de la fin d'une époque durant laquelle les traditions locales, les modes de vie, une certaine civilisation héritière de plus de 2000 ans, étaient lentement dissous, d'abord silencieusement, puis plus spectaculairement dans le fracas des indépendances, de la découverte des produits miniers et pétroliers, des guerres locales et de la mutation socio-économique et politique qui allaient secouer l'Afrique tout entière».

Au hasard des rencontres, on retrouve des noms bien connus des sahariens, ceux de militaires, d'aventuriers et de scientifiques dont certains comme L. Balout et G. Camps ont joué un rôle éminent dans les recherches sur le Sahara.

Le roman de cette vie est accompagné de petites notes tirées du carnet de route de l'auteur, où sont consignés certains moments très forts, poétiques, nostalgiques... qui ne manqueront pas de retenir l'attention des amoureux du Sahara.

Yves Gauthier ●



Vient de paraître :

Préhistoire Anthropologie méditerranéennes, volume 12 (2003)

THÈMES DIVERS :

Propositions terminologiques et méthodologiques pour l'étude des pièces encochées du Paléolithique moyen / Thiébaud C., p.5-38.

L'art pré- et protohistorique au Maroc : essai de synthèse / Salih A., p. 39-54.

TRANSFORMATION ET UTILISATION PRÉHISTORIQUES DES MATIÈRES OSSEUSES :

Actualité des recherches universitaires en France 2000- 2004 / Averbouh A., Dir. & Christensen M., Dir., p. 55-208.

Identification d'un type particulier d'objet en bois de cervidé au Gravettien : les « matrices-outils ». Association de deux concepts a priori distincts / Goutas N., p. 65-74.

Les « sagaies d'Isturitz » des niveaux gravettiens de Gargas (Hautes-Pyrénées) et de Pataud (Dordogne). Un exemple d'approche pluridisciplinaire et complémentaire de l'industrie osseuse / San Juan-Foucher C. & Vercoutère C., p. 75-94.

Le travail des matières dures animales dans le site gravettien « La Vigne Brun » (Loire, France) : apport de l'analyse tracéologique des outillages lithiques / Araujo Igreja (de) M., p. 95-102.

Les industries osseuses du Paléolithique supérieur récent du Sud-Est de la France. Essai d'une caractérisation typo-technologique / Braem L., p. 103-114.

Sens et contre sens. Réflexions concernant l'orientation d'un geste technique observé sur des objets en matières osseuses du Levant / Ledosseur G., p. 115-128.

Quand le rebut vaut le bel objet : Pour une approche technique des industries néolithiques en matières dures animales de Suisse occidentale / Chauvière F.-X., p. 129-138.

L'analyse techno-fonctionnelle de l'industrie en matières osseuses dite « peu élaborée ». L'exemple des pièces intermédiaires en os de l'Aurignacien ancien de la grotte des Hyènes (Brassempouy, Landes) / Tartar E., p.139-146.

Une nouvelle étude techno-fonctionnelle appliquée à un ensemble magdalénien de bâtons percés / Lompré A., p. 147-164.

Réflexions sur les têtes de projectiles rainurées d'après l'étude du site de La Garenne (Indre) / Houmard C., p. 165-172.

Au retour de la chasse... Observations expérimentales concernant les impacts sur le gibier, la récupération et la maintenance des projectiles dans le Magdalénien supérieur d'Isturitz (PyrénéesAtlantiques) / Pétillon J.-M. & Letourneux C., p. 173-188.

Concordance des formes et des fonctions ? Étude techno-fonctionnelle des poinçons en os de Khirokitia (Néolithique Pré-céramique, Chypre) / Legrand A., p. 189-196.

Cycles d'utilisation et réutilisations : le cas des outils en matières dures animales de Chalain 4 (Néolithique final, Fontenu, Jura, France) / Maigrot Y., p. 197-208.

SÉMINAIRE «ARCHÉOLOGIE DE LA MER» — ARCHÉOLOGIE DE SAMAS COQUILLIERS ET/OU OSSEUX EN ZONE LITTORALE :

Les niveaux coquilliers du Mésolithique final en Bretagne : fonctionnement des habitats côtiers et intégration territoriale / Marchand G., p. 209-220.

Les coquillages alimentaires des dépôts et amas coquilliers du Mésolithique récent/final de la façade atlantique de la France : de la fouille à un modèle d'organisation logistique du territoire / Dupont C., p. 221-238.

CHRONIQUE

BULLETIN DE COMMANDE

NOM Prénom :

Adresse :

Souhaite recevoir

- *Préhistoire Anthropologie méditerranéennes*
Volume Année
au prix de 20 € (port compris) pour la France
23 € (port compris) pour l'étranger
- *Les sommaires des numéros précédents*

Règlement à l'ordre de l'APPAM par chèque postal ou bancaire, mandat-lettre ou mandat international à adresser à :

MMSH – ESEP [Diffusion PAM] – 5, rue du Château de l'Horloge
13094 AIX en PROVENCE Cedex 2 (France)



Almogaren, XXXV, 252p, ISBN 3-900861-20-X — Contact pour commande :

<http://www.almogaren.org> (section «Ordering»).

SOMMAIRE :

PICHLER (W.) : Die Felsbilder Fuertventuras (I).

CARIDAD ARIAS (J.) : Acoran, des oberste Gott der Kanarier — eine altmittelmeerische Gottheit.

MONTELONGO FRANQUIZ (A.) & FALERO LEMES (M.) : Tacitas y cúpulas en la isla de Lanzarote.

MARTIN DEL CASTILLO (J.F.) : Darwin en Canarias : el Transformismo (1928) de Baltasar Champsaur Sicilia.

COBO SÁENZ (M. I.) : El Obispo Tavira (1737-1807) — su contribución a la modernización de las Islas Canarias.

RODRIGUE (A.), BOUFFI (L.), AMARIR (M.) : La station rupestre de Wazzouzount (Région de Taghijit, Maroc).

ULBRICH (H.-J.) : Der Dreier-Gedanke in altmittelmeerische Religionen und seine Ausstrahlung bis heute.

GONZÁLEZ DE CHÁVEZ MENÉNDEZ (J.) : Acoso en el ocase. El tribunal de la Inquisición de Canarias en el siglo XVIII.

SARMIENTO PÉREZ (M.) : La obra de Julius Freiherr von Minutoli : Primer estudio socioeconómico en lengua alemana sobre Canarias.

À signaler également, cette publication à laquelle a participé notre sociétaire Pascal Lluch :

Lluch (Pascal), Robin (S.) & Lescure (J.) 2004: Le Crocodile du Nil, *Crocodylus niloticus* Laurenti, 1768 dans le Tagant (Mauritanie), *Bulletin de la Société Herpétologique de France*, 111-112 : 5-23.

Disponible auprès du service d'abonnement et de facturation de la Société Herpétologique de France :

M. Frédéric Tardy,
Trésorier de la S.H.F.,
Réserve africaine,
11130 — Sigean.

Adresse postale :

Jörg Hansen, 5 rue des Nobles — F-09190 — St-Lizier

Conseil d'administration :

Président : Jean-Loïc Le Quellec (JxLxLxQ@club-internet.fr)
Trésorier : Jean-Claude Friquet (aars.jcfriquet@club-internet.fr)
Secrétaire : François Soleilhavoup (havoup@club-internet.fr)

Membres du Bureau :

Aldo Boccazzi
Brigitte Choppy
Gérard Jacquet

Publications :

La lettre de l'AARS
Jean-Loïc Le Quellec
Brenessard
F-85540 — St-Benoist-sur-Mer
JxLxLxQ@club-internet.fr

Les Cahiers de l'AARS

Yves Gauthier
264 rue de la Balme
F-38950 — St-Martin-le-Vinoux
yves.gauthier@grenoble.cnrs.fr

Site internet :

<http://aars.fr>

Responsables : Aldo Boccazzi (calatiboccazzi@libero.it)
Gérard Jacquet (jacquetg@wanadoo.fr)

L'AARS, association à but non lucratif, publie comme auteur-éditeur.
Le contenu des articles publiés reste sous l'entière responsabilité de leurs auteurs.
Reproduction partielle ou totale soumise à autorisation.

Adhésion : 30€

(règlement par chèque à l'ordre de AARS, à envoyer chez le trésorier Jean-Claude Friquet — aars.jcfriquet@club-internet.fr)

Les textes ou documents proposés pour publication doivent être envoyés à :

Jean-Loïc Le Quellec (JxLxLxQ@club-internet.fr) pour *La Lettre*,

Yves Gauthier (yves.gauthier@grenoble.cnrs.fr) pour *Les Cahiers*,

Aldo Boccazzi (calatiboccazzi@libero.it) ou Gérard Jacquet (jacquetg@wanadoo.fr) pour le *Site internet*.

La lettre de l'AARS

Association des Amis de l'Art Rupestre Saharien

